世界史資料丛刊初集

一八二五——一九〇五年的俄国

張蓉初、張盛健、孙元珍、王九鼎选譯

生活·讀書·新知三联書店

世界史資料丛刊初集

一八二五——一九〇五年的俄国

張蓉初、張盛健、
孙元珍、王九鼎选譯

生活・讀書・新知三联書店
一九五七年・北京

·世界史資料丛刊初集·

世界史資料丛刊初集編輯委員会編

楊人梗主編

一八二五——一九〇五年的俄国

張蓉初、張盛健、孙元珍、王九鼎选譯

·

生活·讀書·新知三联書店出版

（北京东总布胡同10号）

北京市書刊出版業營業許可証出字第56号

工人日报印刷厂印刷　新华書店發行

·

开本 787×1092 公厘 1/32 · 印張 4 5/8 · 字数 97,000

1957年9月第1版

1957年9月北京第1次印刷

印数0,001—5,400　定价(7)0.40元

統一書号：11002·138

—

校对者：寇爽华

編者的話

为了使学生易于接触一些基本的史料和提高高等院校的世界史教学，我們編譯了这套"世界史資料丛刊初集"；同时，我們認为它对于一般学習世界史的人也会有些用处。

所謂基本史料是指在教学中多半会提到的那些原始文献，因而我們的选材是以原始文献或具有原始文献价值的著作为限。

丛刊初集共計三十四个分册，仅包括世界上古史、中世紀史和近代史的資料；現代史部分因所須选譯的資料多半不易找到，难于如期分册完成，暫缺。

每一分册的字数約为七——九万。为使有限字数能有助于闡明历史事件，故选材只能集中在几个重点，即各分册中的几个部分；重点的选譯，主要是根据它本身的重要性，但有时也因找不到資料而不得不放弃原所选定的重点。

应当选譯的資料如目前不能找到，暫缺。有时一个分册已經脫稿才得到最初所要找的資料，为避免一再更改以致延誤出版起見，只好暫时不改。

現代史資料、被忽略的重点以及应选而未能选譯的資料，待将来計划續集或专書来补充。

这套資料是为配合教学而編譯的。每一文献的說明及附注例从簡賅。每一分册末附有譯名对照表。

我們希望讀者指正我們的錯誤，更希望讀者指出并供給应当补譯的資料。

本分冊說明

这一分册所包括的史料可分为三个部分：

第一部分是关于十二月党人的，共計九个文件；由于受篇幅的限制以及不易找到全文，多半是节譯的。头四个文件是十二月党人重要人物的著作和起义宣言，从这些文件中可以看出他們的要求或綱領。其次的四个文件是起义失敗后十二月党人在审訊时的供辞或在獄中的上書，从这些文件中，我們可以看出他們的思想發展、組織情况及他們对俄国社会的批評。最后一个文件是官方綜合十二月党人供辞中有关俄国国內情况的彙报，大致概括了十二月党人的一般看法。这些文件主要原是根据"苏联史文献选"譯出的，直到这一分册将近要交稿时，我們得到几卷"十二月党人起义史料集"；但是为了避免一再更动以致延誤出版起見，我們除了对照了两种本子和补譯了两个文件以外，仍保留了原已譯好的几个文件。

第二部分是有关一八六一年农民改革的三个文件。除了亚历山大二世二月十九日的宣言以外，我們只譯出了"关于脫离农奴依附身分的农民的总法令"全文，因为它是有关俄国农民改革的法令中最重要的一个。农民改革令的实行引起了六十年代的农民运动的高漲，我們所选譯的虽然只是一个官方的报导，但可从中看出当时农民对农民改革的失望与反响。

第三部分的史料是集中在一九〇五年革命的开端，也

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

就是圍繞着一月九日事件，一共选譯了九个文件。除开有名的彼得堡工人和居民上沙皇的請願書外，这些文件包括有官方对普梯洛夫工厂事件的报告、俄国社会民主工党的活动、官方及私人有关一月九日流血事件的报导。

本分册各文件譯自下列各書：

(一)Хрестоматия по истории СССР, том II. Составили: С. С. Дмитриев и М. В. Нечкина. Учпедгиз Москва 1953. 簡称："苏联史文献选"，第二卷。

(二) Хрестоматия по истории СССР, том III. Составил С. С. Диитриев Учпедгиз 1952. 簡称："苏联史文献选"，第三卷。

(三) Восстание Декабристов (Материалы), том I. под редакцией А. А. Покровского. Государственное издательство Москва-Ленинград 1925. 簡称："十二月党人起义(史料集)"，第一卷。

(四) Восстание Декабристов (Материалы), том IV. к печати приготовил Б. Е. Сыроечковский. Государственное издательство Москва-Ленинград. 1927. 簡称："十二月党人起义(史料集)"，第四卷。

(五) Крестьянская реформа в России 1861 года (сборник законодательных актов), Составитель—К. А. Софроненко. Госюриздат Москва 1954. 簡称："俄国一八六一年农民改革法令彙編"。

(六) Начало первой русской революции (Январь-март 1905 года), под редакцией Н. С. Трусовой, А. А. Новосельского и Л. Н. Пушкарева. Издательство АН СССР, Москва 1955. 簡称："第一次俄国革命的开始"(史

料集)。

(七) Исторический Архив No.1, 1955 Издательство АН. СССР 簡称:"历史档案杂志",一九五五年,第一期。

目　次

編者的話

本分冊說明

第一部分　十二月党人运动 …… 1

一　П.И. 別斯特里論临时最高政府革命专政的必要性…… 1

二　П.И. 別斯特里論廢除农奴制度和貴族等級…… 2

三　H.M.慕拉維約夫的"宪法"节录…… 7

四　在特魯貝茨科伊公文書中搜出的宣言 …… 12

五　П.И. 別斯特里述本人自由思想的發展…… 14

六　H. M. 慕拉維約夫述他和南方协会政見之不一致 …… 18

七　К.Ф. 律来也夫上皇帝書 …… 22

八　A. A. 貝斯土日夫論亚历山大一世統治时俄国的内部情况 …… 25

九　十二月党人論俄罗斯帝国內部情况的彙报 …… 31

第二部分　一八六一年的农民改革…… 41

一　一八六一年二月十九日宣言 …… 41

二　关于脫离了农奴依附身份的农民的总法令 …… 47

三　农奴制廢除后六十年代的农民运动 …… 96

第三部分　一九〇五年革命的开端……106

一　彼得堡保安处处长П. H. 克列明涅茨基呈警察厅厅长 A. A. 罗布兴关于普梯洛夫工厂工人要求恢复被解雇的同志的报告……106

二　彼得堡保安处处长П. H. 克列明涅茨基呈警察厅厅长 A. A. 罗布兴关于普梯洛夫工厂工人向行政

提出新要求的报告 ……110
三 C. И. 古塞夫写給列宁的关于一月九日前夕彼得堡情况的信 ……111
四 俄国社会民主工党彼得堡委員会一月五日"告普梯洛夫工厂全体工人"的傳单 ……115
五 彼得堡工人和居民一月九日上尼古拉二世的請願書 ……118
六 俄国社会民主工党彼得堡委員会一月八日"告彼得堡全体工人"傳单 ……123
七 彼得堡保安处处长 Л. Н. 克列明涅茨基一月九日呈警察厅厅长 А. А. 罗布兴关于一月九日游行工人被槍杀事件的报告 ……125
八 一个工人关于什里塞尔堡大街上槍杀人民事件的叙述 ……128
九 彼得堡的一位律师叙述涅瓦大街上槍杀人民事件的一封信 ……132
譯名对照表 ……137

第一部分
十二月党人运动

一 П. И. 别斯特里論临时最高政府革命专政的必要性

П.И. 别斯特里（一七九三——一八二六年）是十二月党人南方协会的奠基人及領导者。从一八二一年起，直到被捕时止，他始終在写关于俄国革命改造的草案；别斯特里称之为"俄罗斯法典"，經南方协会采用为綱領。他原拟写十章，但只写成五章，下文系"俄罗斯法典"引言的摘譯，說明临时最高政府革命专政的必要性。本文件譯自"苏联史文献选"，第二卷，第五六四——五六五頁。

第十一节，論"俄罗斯法典"与最高临时政府的必要性。这两重目的是不能順利地达到的，除非建立临时最高政府及公布"俄罗斯法典"。原因如下：由于国家辽闊，应当重行改革的事务繁多，想实行的新制度是不可能一下子就实行起来的。这方面，需要許多准备的或者轉变的步驟，这些步驟应該逐漸进行及实施，免得国家遭受混乱、騷动及政变，因为所有这些不但不能改善而且只能使国家归于复灭。半世紀以来，欧洲發生的全部事件証明：在国家改革过程上，梦想突然行动的可能性与反对漸进的人們，陷入了極其可怕的灾难，重新屈从于专制統治和不法行为的压迫。这証明采取漸进的措施来改造国家的必要了。要不是临时最高政府，誰也不能被委托来执行这样重要的事务：以前的最高政权已經足够証明它对俄罗斯人民的敌視情緒了，而代議

制議会之所以不能建立，因为代議制最高制度的基础在俄国还沒有存在。但是，既然俄国应当有这样的保証，即临时最高政府将确切地执行完全是为了俄国的福利及在各种事务方面对俄国的地位和情况的尽量改善，那末将"俄罗斯法典"頒布，作为对最高政府的指示，看来是必要的。另一方面，法典或者一部完整法典的編纂，为了使它的全部条文彼此之間調和而适应，乃是一件淵博、費力、需要很多时間和反复思考的工作。合于这种要求的法律，也不可能在今天馬上頒布出来。并且这样的国家法典，只应該包含确定未来国家制度的准确而重要的法律和法規。因此，它

一，不应对現存制度留恋，因为它将不存在了；

二，不应叙述使假定的新制度得以替代現制度的过渡和准备措施或手段，因为准备和过渡的办法是必經的行动；

三，最后，对于国家建筑将賴以树立的那些主要的所想到的見解和原則不应作何解釋，因为抽象的議論不可能包括在重要的法律及法典內。

但是，既然这三点都極其重要，并且在俄国复兴及改造的开始时起就必須使全俄都知曉，那末在"俄罗斯法典"（它說明这种改造的根本原則及根据）中更应包含对整个国家及其各部分、成員及部門的指示。

二　П. И. 别斯特里論廢除农奴制度和貴族等級

下文系别斯特里"俄罗斯法典"的一部分。本文件譯自"苏联史文献选"，第二册，第五六五——五六九頁。

貴族是那样一个在人民群众之外的、享有下列五項特

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

权的等級：一，貴族拥有当作自己的財产的其他人們，把这些人称做自己的农奴，而且得到政府的允許，有权建立长子繼承制；二，貴族不繳納任何賦税也不支出任何有利于公益事業的款項；三，貴族在受审时可以免除其他俄国人所受的肉刑，即使犯下滔天大罪；四，貴族無須应征新兵募集，可以补上其他俄国人無分补上的国家任何爵位和职位；五，貴族自命为高貴的等級，用紋章和把各种各样的封号同自己結合起来。有这五項特权才成其为貴族。这里我之所以使用"特权"一辞，而不使用"权利"一辞，是因为上面所指的那些貴族所享利益，既不建立在任何作为前提的义务的基础上，更無須乎履行任何义务，而且，也不可能是公認的权利……；何况，这些利益不但不建立在作为前提的义务的基础上，甚至与此相反而規避义务，因此这应該看成是"特权"而非"权利"。現在，我們且研究一下，在上軌道的国家中，这些特权是否应給予个别的等級。

第一，把其他的人們当作自己的財产一样来占有，把人們当作物品一样来出售、抵押、贈与和繼承，但憑自己的专横，無須同他們事先商議，只为自己的利潤和收益，有时甚至是为了自己的癖好把人們来使用，乃是可耻的、違反人类、違反自然法則、違反神聖的基督教、最后还違反誡条和神的意志的事情；神的意志在聖書中宣示說，人們在神面前都是平等的，唯有人們的功績和德行才把他們区别开来。因此，不能长此在俄国允許一个人拥有别人并称他为自己的农奴。奴隶制度应該徹底廢除，貴族应該完全放弃齷齪的占有别人的特权。不能設想会有一个坏心腸的貴族願意竭全力来廢除俄国的奴隶制度和农奴状况。而且，如果万一有一个恶棍妄圖用言語或行动来抗拒或指責这种措施，那

么，临时最高政府便有責任毫無例外立刻把任何这样的恶棍予以拘押，并把他当作反对国家第一个根本法的叛徒和祖国的敌人来处以極刑。奴隶制度和农奴状况的廢除，是临时最高政府的一項神聖和必然的責任。如果临时最高政府不尽快集中全力采取坚决而有效的办法来执行这項使命，它就要被上帝判为永远的耻辱了……

第二，社会是为了大家和人人可能的幸福而組成的。这种幸福是通过种种的手段和行动而获得的，其中必須包括征收賦税。既然所有的成員对幸福具有相等的权利，那末所有的成員正有同样相等的責任来促成这个社会的建立。此外，只有一个恶劣的政权才可能把一切重担加在一些人身上，而把所有的利益都給另外一些人，心地光明的正直人士不可能享用亲友的劳动及捐輸，而自己这方面毫無报偿及貢献，因此貴族不能不納賦税。貴族应該同所有其他的俄国人一起，不只分享一切的国家利益，而且同样地分担所有的国家負担。临时最高政府在实行新的国家財政制度时，应使貴族繳納与其他俄国人同样的賦税。

第三，惩罰的方式应該与犯罪的方式相适应，而不应該与犯罪者的等級相适应，因为犯罪是人的恶劣品質的产物，而不能把它归結为这个或那个等級的身上。虽然人家肯定說，对于受过教育的人及未受过教育的人处以同样的惩罰，对于前者的怜憫心不免比对后者更多，但是未受过教育的人所犯的同样罪名，如果發生在前者方面，就会使人假定要比發生在后者时更是堕落和耻辱，因此，与其用同样的惩罰，不如对前者应比对后者惩罰得更重些。况且，惩罰的目的不是犯罪者的苦难而是在糾正他，尤其是借助这个例子来阻止其他的人犯类似的行为。因此，惩罰还应該考虑非

当事人的行动。由此可見有此必要：同样的罪行处以同样的惩罰，尤其不能根据被惩罰者感受性的程度来考虑惩罰，同一等級的人們对感受性的态度之不同和不同等級的人們是一样的。因此貴族应該同所有其他的俄国人一样，同样的罪行应获同样的惩罰。如果認为必須有肉刑，那么貴族应該和一切其他人等同受此等刑罰。临时最高政府在执政之初，就有責任立刻命令使这項措施付諸实現。

第四，招募士兵入伍是一項对国家安全必要的制度，因而也是对国家生活必要的制度，因此它必然应該存在。但是，軍事力量所产生的好处，既然同样地普及于社会的一切成員，那么所有等級都应該同样地以次抽签参加这支力量的組成；在第八章（即所有的阶層所公認的同一章程）里将作解釋。因此貴族不能免除这种人身的义务，他的这种特权应該廢除。避免新兵募集的最主要手段将是規定的考試合格，按此則获得这样的权利：将不是当普通兵士而已是当軍官了。这个权利同样地及于所有的等級，而且普遍地及于所有的俄国人……至于貴族补所有官职的特别权利，这个权利应該一般地普及于所有的俄国人，而不再仅是貴族的特权。誰按其知識、才能和功績应得担任官职的权利，那末誰就在一般原則的基础上享有这項权利，絕对不管他的出身或等級。临时最高政府有責任毫不放松地来促使全部条款充分而完全地执行。

第五，一切的人是为了幸福而降生的：因为人都是上帝所創造的，所以仅只貴族等級叫做高貴的是强辞夺理。因此应該廢除被称为高貴等級的貴族的特权。亲王、公、伯、男等等的头銜是在这些头銜表示各种职位和統治位阶的那个时候产生的；但是因为这些头銜現在已經不再意味着無

論是职位或者是統治位阶，仅只是滿足炫耀的虛荣心和高傲的自尊心的徒有其名的东西了。因为这样的头銜不能在国內存在，国家机构和教育的基础要奠立在眞正的公道、純潔的德行、健全的意志和理性上面。况且，如果把任何独有的特权同这些头銜結合起来，那末，这些头銜便是有害的，因为它們妨碍了人們在法律面前的必要而一定的平等。假使它們不与任何特权結合，那末便只是一句幼稚的空談，因而在任何情况下都应該予以坚决廢除。临时最高政府应該完全廢除所有这样的称号和銜头，絕对不必考虑任何旁的理由。至于談到紋章，应該有两种不同的結局：或則完全廢除和永远禁止，或則不加取締，所有的公民都能用紋章。在后一种情况下，紋章只应是公民有权随便拟定、使用、改变的一个普通而随便的圖案，而且政府根本不給它以任何意义，一点也不加以注意。临时最高政府准許公民自行斟酌选擇这两种办法中的一种。

到現在，从已經談到的可以明白看出，所有这五种至今貴族等級享有的特权应該坚决地徹底予以廢除。因为貴族的头銜只是这五种特权的总結，那末由此可以得出結論，貴族的称号本身应該予以廢除：貴族的成員在下述的一般規則的基础上加入俄国公民中，并且应該如其他俄国人一样，按乡登記。虽然，可能某些人将認为，在廢除前四項貴族特权时，第五項特权可能保存下来，因为当仅只滿足無謂的虛荣心时，它并不会产生重大的危害。但是这种思想完全是不公正的：因为，任何脫离人民群众的等級不会长期仅只为虛荣心的愉快所滿足，所以这样的等級的存在是有害的东西。这样的等級一定会立刻覓取任何最重要的利益，它一旦与人民群众脫离，将永远牺牲公共利益来滿足自己的私

欲，并获得破坏在法律面前人人平等（这个国家福利的最先、最主要和最牢固的基础）的最重要的特权。貴族們过去的陰謀有什么沒有做到呢？

因此，最高政府有責任使一切上述的措施断然、充分而完全地付諸实行，要經常注意并考虑到：这些措施是在俄国确立繁荣幸福的最重要和最必需的行动之列的；因为在法律面前的平等既不存在，那末由此，正确的国家設施的最主要的基础也不会存在。欠缺这些措施的法律往往只成为某些人压迫人民群众的坏政权的工具，以便普遍地損害整个国家。便于某些人压迫所有其他人的可能性已存在得相当久了；現在正是断然結束恶劣而胡作非为的局面的时候。

三　H. M. 慕拉維約夫的“宪法”节录

H.M.慕拉維約夫（一七九六——一八四三年）是十二月党人第一个秘密組織“救国联盟”的首創者之一，一八二一年成为北方协会的領导人物。与此同时，他开始为未来的俄国草拟了一个宪法草案。总的說来，宪法是反专制反农奴制的，但因他出身貴族，故其宪法草案有一定的阶級局限性。下面摘譯“宪法”初稿的一部分，約写于一八二一——一八二二年。本文件譯自“苏联史文献选”，第二卷，第五六〇——五六三頁。

序　言

各族人民和各时代的經驗証明：专制統治对統治者和社会都是致命伤，它既不符合我們神聖信仰的原則，又不符合健康理智的原則。無論如何不能容許政府的基础是一个人的专断，使全部权利落在一方面，全部义务落在另一方

面。盲从只能基于恐惧，对于有理性的統治者和有理性的执行者都同样是不适当的。君主們站在法律之上时，忘記了在此种情况之下他們是处于法律之外，在人类之外！当涉及他人之事的时候，他們那一点不能引用法律条文呢？当涉及他們本人的时候，他們就不承認法律的存在。两者必居其一：或者他們是公正的——即他們不願像上面所述那样，而自己服从法律，或者他們是不公正的——即他們只要他人服从法律。所有欧洲人民都获得了法律和自由。俄罗斯人民比他們更应获得法律和自由。

但是那一种統治方式对俄罗斯人民是合适的呢？人数不多的民族常常成为邻人的掠夺物，因而得不到独立。人数多的民族享有对外的独立，但常常遭受內部的压迫，因而在专制君主手中便成为压迫及消灭邻族的工具。土地的广大、軍队的众多都妨碍那些民族成为自由的；而那些沒有諸如此类的缺点的民族則又苦于自己的輭弱。"联邦"或"联盟"的政府是唯一能解决这个任务的政府，它能适合所有的情况，和"民族的尊严及公民的自由"是协調的。

在君主监督下，只有立法議会設在首都，它作出总的、全国性的命令，至于有关各省的地方性命令則授权省立法議会，这些議会的組織类似"首都"的立法議会，因而既能获得"整体"的福利，也能获得局部的福利。

第一章　俄罗斯人及政府

一　俄罗斯人是自由的、独立的，不是，也不可能是屬于任何人或任何家族的。

二　最高权力的源泉是人民，所以为本身制定根本法规的特别权利屬于人民。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com